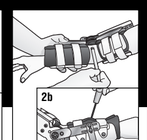
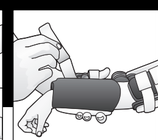
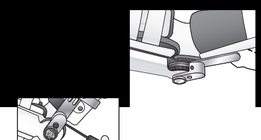
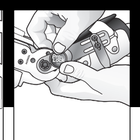








PORTUGUÊS

ORTÓTESE DINÂMICA PARA AMPLITUDE DE MOVIMENTOS DO COTOVELO (ROM)

IMPORTANTE
Ler as instruções na íntegra antes de aplicar a ortótese.

USO INDICADO
A ortótese dinâmica para amplitude de movimentos do cotovelo Pro-glide jr.™ foi concebida para o tratamento da rigidez articular e contracturas estabelecidas dos tecidos moles, decorrentes de traumatismos ou de imobilização. A ortótese dinâmica para amplitude de movimentos do cotovelo Pro-glide jr. apenas deverá ser usada sob vigilância de um profissional de cuidados de saúde qualificado. Os protocolos de utilização variam consoante o diagnóstico, e deverão ser estabelecidos depois de se ter consultar o médico do doente. Esta ortótese combina modos de flexão e extensão numa única unidade. Cada ortótese é distribuída num modo de extensão. A conversão para a flexão é descrita em pormenor no passo 5.

CONTRA-INDICAÇÕES
A ortótese Pro-glide jr. não deverá ser usada caso esteja presente qualquer das seguintes situações: Espasticidade grave; osteoporose grave; tromboflebite. Caso ocorra dor, adormecimento, tumefacção ou irritação cutânea durante o uso da ortótese, esta deverá ser removida. O doente deverá ser reavaliado e deverão efectuar-se os ajustes adequados.

COMPONENTES
Braçadeira para o Bicípite
Braçadeira Proximal
Pino Pro-Lock™
Braçadeira Central
Braçadeira para o Antebraço
Braçadeira Distal

TAMANHO DO COTOVELO PEDIÁTRICO

Medida	B	C	D
Circunferência dos Bicípites	16,5 –19,7 cm	19,0 – 24,3 cm	21,6 – 27,9 cm
Circunferência do Antebraço	15,2 – 19,7 cm	19,0 – 22,9 cm	20,3 – 25,4 cm
Distância entre o Pulso e a prega do Cotovelo	12,7 – 17,8 cm	16,5 – 21,6 cm	16,5 – 21,6 cm
Distância entre a Axila e a prega do Cotovelo	12,7 cm+	14,0 cm+	15,2 cm+
Faixa Etária	4-7	7-9	9 +

AJUSTES DE FORÇA

Índice de força na janela de visualização	Força
1	1,2 kg
2	1,7 kg
3	2,3 kg
4	3,0 kg
5	3,5 kg
6	4,2 kg

Nota: A força diminui à medida que o comprimento do ajuste do braço aumenta.
As leituras de força estão em quilogramas e a sua precisão tem uma oscilação de +-10%. *No. 4127-B forças medidas a 8,9 cm do eixo (14,61 em kg de torção).
*No. 4127-C e D forças medidas a 11,4 cm do eixo (41,4 pés/libras de torção).
A potência de alavanca é medida desde o eixo (Suporte Pro-lock™) até ao fim do braço de ajuste (passo 2).

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
1. **Ajuste/Adaptação – Braçadeira Central:** Abrir a tala com todas as correias desapertadas. Desapertar os parafusos e ajustar a largura da braçadeira central ajustando os suportes para se adaptarem ao antebraço. A braçadeira deve estar centrada; caso contrário, desapertar os parafusos e tentar mover novamente. Apertar os parafusos com firmeza.
2. **Ajuste/Adaptação – Braçadeira Distal:** Introduzir o braço na tala com a prega do cotovelo alinhada com o ponto do eixo da articulação. **Nota:** Se for necessário, a braçadeira distal pode ser ajustada para a esquerda ou para a direita. Desapertar os parafusos e estabelecer o comprimento do braço de ajuste, posicionando a braçadeira distal 2,54 cm proximal à cabeça do cúbito. Apertar os parafusos. **Nota:** O comprimento do braço de ajuste irá determinar a quantidade de força, consultar o quadro de Ajustes de Força. Envolver o antebraço com a braçadeira Vel-foam e fixar as correias distais. **Nota:** A extremidade da correia com a barra a cor de vinho é usada para pôr e tirar rapidamente. Apertar as correias distais das extremidades opostas a cortar o material de correiaem excesso com tesouras. Não cortar a extremidade que apresenta a barra a cor de vinho.
3. **Ajuste/Adaptação – Braçadeira Proximal:** Com o braço na tala, posicionar a braçadeira proximal imediatamente distal à axila, mas não tão próximo que provoque incómodo. **Nota:** Se for necessário proceder a ajustes adicionais, consultar o próximo passo. Para ajustar a braçadeira proximal: retirar o revestimento interno de espuma, retirar os dois parafusos e voltar a colocar a braçadeira nos orifícios de ajuste pretendidos. Voltar a apertar a braçadeira e introduzir o revestimento interno.
4. **Ajustar a Tensão:** A força aumenta ou diminui rodando uma das extremidades do parafuso de ajuste de força. Utilizar o lado que permite o acesso mais fácil com a ferramenta de ajuste.
5. **Conversão para Extensão/Flexão:** A conversão da ortótese de extensão obtém-se rodando o parafuso de ajuste da força e invertendo a tensão no cabo. Continuar a rodar o parafuso até que não esteja presente qualquer folga no cabo e até que se tenha atingido a tensão desejada. **Nota:** Quando o cabo se encontra enrolado em torno da zona da base da roldana, a ortótese está em extensão; quando se encontra enrolado em torno da zona do topo da roldana, a ortótese está em flexão.
6. **Sistema de Aplicação Pro-lock™ EZ:** O sistema de aplicação Pro-lock™ EZ permite pôr e tirar o Pro-glide jr.™ sem se reduzir a configuração da tensão. Retirar o pino Pro-lock™ do seu suporte de armazenamento e colocá-lo no orifício de bloqueio. Movimentar gradualmente o braço contra a força de tensão aplicada enquanto se empurra para baixo o pino Pro-lock™. Quando estiver alinhado, o pino irá deslizar para um orifício receptor, fazendo um estalido. O pino Pro-lock™ trava a articulação em 0°, 45° ou 90°. Para retirar o pino Pro-lock, movimentar contra a força de tensão aplicada, para aliviar a pressão aplicada no pino. Deslizar e rodar o pino em simultâneo, para fora do orifício receptor, e voltar a introduzi-lo no seu suporte.

ESPECIFICAÇÕES
Peso: 453 – 539 g
Amplitude:
Extensão: 25° em hiperextensão a 130° em flexão.
Flexão: 130° em flexão a 25° em hiperextensão.
Força Máxima: 4,2 kg

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO
Limpar as almofadas Wire-foam™ e a zona exterior da articulação com um produto de limpeza não abrasivo. As correias e os revestimentos internos podem ser lavados na máquina. Secar a tala e as correias ao ar antes de usar.

PRECAUÇÕES
Deverá usar-se de precaução caso esteja presente qualquer das situações que se seguem: doença vascular periférica; feridas cutâneas em cicatrização; espasticidade discreta; ossificação heterotópica; osteoporose discreta.

Para Utilização Num Único Doente – Somente Artigos

NEDERLANDS

DYNAMISCHE ELLEBOOGORTHESE MET BEWEGINGSBEREIK (ROM)

BELANGRIJK
Lees alle instructies alvorens de orthese aan te brengen.

GEBRUIK
De Pro-glide jr.™ dynamische elleboogorthese met bewegingsbereik werd ontworpen voor de behandeling van gewrichtsstijfheid en bestaande contracturen van zacht weefsel die het gevolg kunnen zijn van trauma of immobilisatie. De Pro-glide jr. dynamische elleboogorthese mag uitsluitend onder toezicht van een gekwalificeerd gezondheidswerker worden gebruikt. Gebruiksprotocols zijn afhankelijk van de diagnose en moeten na consultatie met de arts van de patiënt worden bepaald. Deze orthese combineert flexie- en extensiemodi in één hulpmiddel. Iedere orthese wordt in een extensiemodus geleverd. Omzetten naar de fleviemodus wordt in detail beschreven in stap 5.

CONTRA-INDICATIES
De Pro-glide jr. niet gebruiken als één van de volgende aandoeningen bestaat: ernstige spasticiteit; ernstige osteoporose; tromboflebitis. Als pijn, gevoelloosheid, zwellingen of irritatie van de huid optreden bij het dragen van de orthese, moet deze worden verwijderd. De patiënt moet opnieuw worden geëvalueerd en de nodige aanpassingen moeten worden gemaakt.

COMPONENTEN
Bicepsmanchet
Proximale manchet
Pro-Lock™-pin
Middenmanchet
Voorarmmanchet
Distale manchet

PEDIATRISCHE MAAT BEPALEN VAN DE ELLEBOOG

Afmetingen	B	C	D
Omtrek biceps	16,5 –19,7 cm	19,0 – 24,3 cm	21,6 – 27,9 cm
Omtrek voorarm	15,2 – 19,7 cm	19,0 – 22,9 cm	20,3 – 25,4 cm
Afstand van pols tot elleboogplooi	12,7 – 17,8 cm	16,5 – 21,6 cm	16,5 – 21,6 cm
Afstand van oksel tot elleboogplooi	12,7 cm+	14,0 cm+	15,2 cm+
Leeftijdsbereik	4-7	7-9	9 +

KRACHTAANPASSINGEN

Krachtindex in Weergavevenster	Krachten
1	1,2 kg
2	1,7 kg
3	2,3 kg
4	3,0 kg
5	3,5 kg
6	4,2 kg

N.B.: De kracht neemt af naarmate de aanpasbare armlengte toeneemt. De krachtmetingen zijn uitgedrukt in kilogram en tot op ±10% nauwkeurig.
*#4127-B-krachten gemeten op 8,9 cm van de as (3,70 kg/m torsie).
*#4127-C- en D-krachten gemeten op 11,4 cm van de as (4,76 kg/m torsie).
De hefboomkracht is gemeten van de as (Pro-lock™-etui) tot aan het einde van de aanpasbare arm (stap 2).

GEBRUIKSAANWIJZING
1. **(Aan)passen – Middenmanchet:** Leg de spalk open met alle bandjes los. Schroef de schroeven los en stel de breedte van de middenmanchet bij door de beugels zodanig aan te passen dat ze rond de voorarm passen. De manchet moet zich in het midden bevinden. Als dit niet het geval is, de schroeven losschroeven en de manchet opnieuw proberen te verplaatsen. De schroeven goed vastschroeven.
2. **(Aan)passen – Distale manchet:** Steek de arm in de spalk zodat de elleboogplooi uitgelijnd is met het draaipunt van het scharnier. **N.B.:** Indien nodig mag de distale manchet langs links of rechts aangepast worden. Schroef de schroeven los en stel de lengte van de aanpasbare arm in, plaats de distale manchet 2,54 cm proximaal t.o.v. van de kop van de ulna. De schroeven vastschroeven. **N.B.:** De lengte van de aanpasbare arm bepaalt de hoeveelheid kracht, zie Tabel voor krachtaanpassingen. Omwikkel de voorarm met de Vel-foammanchet en maak ze met de distale bandjes vast. **N.B.:** Het uiteinde van het bandje met de bordeaurode streep wordt gebruikt voor snel aan- en uittrekken. Haal de distale bandjes van het tegenovergestelde uiteinde aan en snijd de overtollige lengte van de bandjes met een schaar af. Het uiteinde met de bordeaurode streep niet afsnijden.
3. **(Aan)passen – Proximale manchet:** Met de arm in de spalk de proximale manchet net distaal t.o.v. de oksel plaatsen. maar niet zo dicht dat hij oncomfortabel zit. **N.B.:** Indien bijkomende aanpassingen noodzakelijk zijn, verder gaan met de volgende stap. Om de proximale manchet aan te passen: verwijder de voering van schuimplastic, verwijder de twee schroeven en plaats de manchet zodanig dat ze tegenover de gewenste aanpassingsgaten ligt. De manchet opnieuw vastmaken en de voering inbrengen.
4. **Spanning aanpassen:** De kracht neemt af of toe door om het even welk uiteinde van de aanpassingsschroef vast/los te draaien. Gebruik de zijde waar u met aanpassingsgereedschap het gemakkelijkst bij kunt.
5. **Extensie-/flexie omzetting:** De orthese wordt omgezet van extensie- naar flexiemodus door de krachtaanpassingsschroef vast/los te schroeven en de spanning op de kabel om te keren. Blijf de schroef vastschroeven tot de kabel niet meer doorhangt en de gewenste spanning bereikt is. **N.B.:** Als de kabel rond het onderste gedeelte van de aandrijfrol is gewikkeld, is de orthese in de extensiemodus; als de kabel rond het bovenste gedeelte van de aandrijfrol is gewikkeld, is de orthese in de fleviemodus.
6. **Pro-lock™ EZ-toepassingssysteem:** Bankzij het Pro-lock™ EZ-toepassingssysteem kan de Pro-glide jr.™ aan- en uitgetrokken worden zonder de spanningsinstelling te verminderen. Verwijder de Pro-lock™ pin van het etui en plaats ze in het vergrendelgat. Beweeg geleidelijk de arm tegen de toegepaste spanningskracht in terwijl u neerwaarts op de Pro-lock™-pin drukt. Als de pin uitgelijnd is, glijdt ze in een opvangopening en maakt daarbij een "klik"-geluid. The Pro-lock™-pin vergrendelt de scharnier op 0°, 45°, of 90°. Om de Pro-lock™-pin te verwijderen, tegen de toegepaste spanningskracht in bewegen om de druk van de pin weg te nemen. De pin tegelijkertijd uit de opvangopening schuiven en ronddraaien en opnieuw in het etui plaatsen.

SPECIFICATIES
Gewicht: 453 – 538 g
Bereik:
Extensie: 25° hyper-extensie tot 130° flexie.
Flexie: 130° flexie tot 25° hyper-extensie.
Maximumkracht: 4,2 kg

WASINSTRUCTIES
De Wire-foam™ kussens en de buitenkant van het scharnier met een niet-schurend schoonmaakmiddel reinigen. De bandjes en voeringen mogen machinaal worden gewassen. De spalk en bandjes aan de lucht laten drogen alvorens ze te dragen.

VOORZORGSMAATREGELEN
Opletten als een van deze aandoeningen bestaat: perifere vaatziekte; helende huidwonden; lichte spasticiteit; heterotopische ossificatie; lichte osteoporose.

Voor eenmalig gebruik – uitsluitend manufacturen

DANSK

DYNAMISK ALBUEORTOSE MED BEVÆGELSESOMRÅDE (ROM)

VIGTIGT
Læs hele vejledningen inden ortosen sættes på.

ANVENDELSE
Pro-glide jr.™ dynamisk albueortose med bevægelsesområde er konstrueret til behandling af stivhed i leddene og etablerede kontrakturer i bløddele, der kan være opstået som følge af traume eller immobilisation. Pro-glide jr. dynamisk albueortose bør kun bruges under tilsyn af kvalificeret sundhedspersonale. Anvendelsesprotokoller varierer afhængig af diagnosen og bør afgøres i samråd med patientens læge. Denne ortose kombinerer fleksion og ekstension i en enkel enhed. Hver ortose leveres i ekstensionsfunktion. Konvertering til fleksion beskrives detaljeret i punkt 5.

KONTRAINDIKATIONER
Pro-glide jr. bør ikke anvendes, hvis et eller flere af følgende forhold er gældende: Svær spasticitet; svær osteoporose; thromboflebitis. Hvis der opstår smerte, følelsesløshed, hævelse eller hudirritation ved brug af ortosen, bør den fjernes. Patienten bør reevalueres, og der bør foretages hensigtsmæssige justeringer af ortosen.

KOMPONENTER
Biceps-manchet
Proksimal manchet
Pro-Lock™ stift
Midtermanchet
Underarmsmanchet
Distal manchet

STØRRELSESMÅLTAGNING TIL PÆDIATRISK ALBUE

Mål	B	C	D
Bicepsens omfang	16,5 cm – 19,7 cm	19,0 cm – 24,3 cm	21,6 cm – 27,9 cm
Underarmens omfang	15,2 cm – 19,7 cm	19 cm – 22,9 cm	20,3 cm – 25,4 cm
Afstand fra håndled til albuefure	12,7 cm – 17,8 cm	16,5 cm – 21,6 cm	16,5 cm – 21,6 cm
Afstand fra armhule til albuefure	12,7 cm+	14,0 cm+	15,2 cm+
Aldersområde	4–7	7–9	9 +

STYRKEJUSTERINGER

Styrkeindeks Vindue	Styrke
1	1,2 kg
2	1,7 kg
3	2,3 kg
4	3,0 kg
5	3,5 kg
6	4,2 kg

Bemærk: Styrken nedsættes efterhånden som justeringen af armlængden øges.
Styrkeafvigelsesninger er i kg og er nøjagtige inden for ±10%.
*Nr. 4127-B styrker målt 8,9 cm fra aksen (14,619 kg moment).
*Nr. 4127-C og D styrker målt 11,4 cm fra aksen (18,795 kg moment).
Vægtstangsforholdet måles fra aksen (Pro-lock™ holder) til enden af justeringsarmen (punkt 2).

BRUGSANVISNING
1. **Justering/Tilpasning – Midtermanchet:** Læg skinnen i åben tilstand og med alle stropper åbne. Løsn skruerne og juster centermanchettens bredde ved at justere beslagene, så de passer til underarmen. Manchetten skal være centreret, i modsat fald løsnes skruerne og bevægelse forsøges igen. Stram skruerne forsvarligt.
2. **Justering/Tilpasning – Distal manchet:** Sæt armen i skinnen, således at albuefuren er på linie med hængslets drejepunkt. **Bemærk:** Den distale manchet kan justeres mod venstre eller mod højre, hvis det er nødvendigt. Løsn skruerne og indstil længden på justeringsarmen, idet den distale manchet placeres 2,54 cm proksimalt for hovedet af ulna. Stram skruerne. **Bemærk:** Justeringsarmens længde afgør styrkemængden, se skemaet over Styrkejusteringer. Underarmen vikles med Vel-skummanchet og fastgøres med distale stropper. **Bemærk:** Enden på stroppen med den vinrøde stribe bruges til hurtig påsætning og aftagning. De distale stropper fæstnes fra den modsatte ende og overskydende stropmateriale klippes af med en saks. Enden med den vinrøde stribe må ikke klippes af.
3. **Justering/Tilpasning: Proksimal manchet:** Med armen i skinnen placeres den proksimale manchet lige netop distalt for armhulen, men ikke så tæt på, at det er ubehageligt. **Bemærk:** Hvis yderligere justering er nødvendigt, henvises der til næste punkt. Sådan justeres den proksimale manchet: fjern skumforet og de to skruer og sæt manchetten i de ønskede justeringshuller. Manchetten fæstnes igen og foret isættes.
4. **Justér spændingen:** Styrken øges eller nedsættes ved at dreje en af enderne på styrkejusteringsskruen. Brug den side, der er lettest at gå til med justeringsværktøjet.
5. **Konvertering af ekstension/fleksion:** Konvertering af ortosen fra ekstension foretages ved at dreje styrkejusteringsskruen og ændre spændingen på kablet. Fortsæt med at dreje skruen, indtil kablet er helt stramt, og den ønskede spænding er opnået. **Bemærk:** Når kablet er viklet omkring den nederste del af strækanordningen, er ortosen i ekstension; når den er viklet omkring den øverste del af strækanordningen, er ortosen i fleksion.
6. **Pro-lock™ EZ påsætningssystem:** Pro-lock™ EZ påsætningssystem gør det muligt at påsætte eller aftage Pro-glide jr™, uden at reducere spændingsindstillingen. Fjern Pro-lock™ stiften fra opbevaringsholderen og sæt den i låsehullet. Flyt gradvist armen mod den påførte spændingsstyrke samtidig med, at der trykkes ned på Pro-lock™ stiften. Stiften glider ind i et hul med et "klik", når den er placeret korrekt. Pro-lock™ stiften låser hængslet ved 0°, 45° eller 90°. Pro-lock™ stiften fjernes ved at flytte mod den påførte spændingsstyrke for at tage trykket af stiften. Stiften føres og drejes samtidigt ud af hullet og sættes tilbage i holderen.

SPECIFIKATIONER
Vægt: 453 – 539 g
Område:
Ekstension: 25° hyper-ekstenderet til 130° flekteret.
Fleksion: 130° flekteret til 25° hyper-ekstenderet.
Maksimal styrke: 4,2 kg

VEDLIGEHOLDELSESINSTRUKTIONER
Wire-foam™ puderne og ydersiden af hængslet rengøres med et ikke slibende rengøringsmiddel. Stropper og for kan maskinvaskes. Skinne og stropper lufttørres inden ibrugtagning.

FORHOLDSREGLER
Der skal udvises forsigtighed under følgende forhold: perifer karsygdom, hudsår under opheling, mild spasticitet, heterotopisk knogledannelse, mild osteoporose.

Må kun anvendes til én patient – kun tekstilvarer

SUOMI

DYNAAMISEN LIIKERADAN KYYNÄRPÄÄORTOOSI (ROM)

TÄRKEÄÄ
Lue ohjeet huolellisesti ennen ortoosin asettamista.

KÄYTTÖTARKOITUS
Dynaamisen liikeradan Pro-glide jr.™ -kyynärpääortoosi on tarkoitettu niveljäykkyyden ja olemassa olevien pehmytkudoskontraktuurien hoitoon, jotka voivat johtua traumasta tai liikkumattomuudesta. Dynaamista Pro-glide jr.-kyynärpääortoosia tulisi käyttää ainoastaan pätevän terveydenhoitoammattilaisen valvonnassa. Käyttö voi vaihdella diagnoosin mukaan, ja se tulisi määritellä potilaan lääkärin kanssa tehdyn neuvottelun jälkeen. Tässä ortoosissa on sekä koukistus- että ojennusasento. Kukin ortoosi toimitetaan ojennusasennossa. Ortoosi voidaan muuntaa koukistusasentoon vaiheessa 5 kuvatulla tavalla.

KONTRAINDIKAATIOT
Pro-glide jr. -ortoosia ei saa käyttää, jos potilaalla on jokin seuraavista tiloista: vakava spastisuus; vakava osteoporoosi; tromboflebiitti. Jos ortoosin käyttö aiheuttaa kipua, tunnottomuutta, turvotusta tai ihoärsytystä, se on poistettava. Potilaan tila on arvioitava uudelleen ja on tehtävä asianmukaiset säädöt.

OSAT
Hauiskalvosin
Proksimaalikalvosin
Pro-Lock™ -nasta
Keskikalvosin
Kyynärvarsikalvosin
Distaalikalvosin

LASTEN KYYNÄRPÄÄN MITTAAMINEN

Mitta	B	C	D
Hauisilhaksen ympärysmitta	16,5 –19,7 cm	19,0 – 24,3 cm	21,6 – 27,9cm
Kyynärvarren ympärysmitta	15,2 – 19,7 cm	19,0 – 22,9 cm	20,3 – 25,4 cm
Etäisyys ranteesta kyynärtaipeeseen	12,7 – 17,8 cm	16,5 – 21,6 cm	16,5 – 21,6 cm
Etäisyys kainalosta kyynärtaipeeseen	12,7 cm+	14,0 cm+	15,2 cm+
Ikä	4-7	7-9	9 +

JÄNNITESÄÄDÖT

Jännite ikkunassa	Jännite
1	1,2 kg
2	1,7 kg
3	2,3 kg
4	3,0 kg
5	3,5 kg
6	4,2 kg

Huomautus: Jännite pienenee, kun säätövartta pidennetään.
Jännite ilmoitetaan kilogrammoina ja sen tarkkuus on ±10 %.
*#4127-B:n jännite mitattuna 8,9 cm akselista (32,2 naulatuuman vääntö).
*#4127-C:n ja D:n jännite mitattuna 11,4 cm akselista (41,4 naulatuuman vääntö).
Vipuvoima mitataan akselista (Pro-lock™-kotelo) säätövarren päähän (vaihe 2).

KÄYTTÖOHJEET
1. **Säätäminen – Keskikalvosin:** Avaa lasta ja irrota kaikki hihnat. Löysää ruuvit ja säädä keskikalvosimen leveys muuttamalla tuet kyynärvarteen sopiviksi. Kalvosimen on oltava keskellä. Jos näin ei ole, löysää ruuvit ja siirrä kalvosinta uudelleen. Kiristä ruuvit kunnolla.
2. **Säätäminen – Distaalikalvosin:** Työnnä käsivarsi lastaan siten, että kyynärtaive on saranan taitteen kohdalla. **Huomautus:** Distaalikalvosinta voidaan säätää vasemmalle tai oikealle tarpeen mukaan. Löysää ruuvit ja säädä säätövarren pituus asettamalla distaalikalvosin noin 2,54 cm kyynärluun pään proksimaalipuolelle. Kiristä ruuvit. **Huomautus:** Säätövarren pituus määrittää jännitteen määrän (katso jännitteen säätötaulukkoa). Kiedo Vel-foam-kalvosin kyynärvarren ympärille ja kiinnitä distaalihihnat. **Huomautus:** Hihnan päätä, jossa on viininpunainen raita, käytetään lastan pukemiseen ja riisumiseen. Niittaa distaalihihnat vastakkaisista päistä ja leikkaa ylimääräinen hihna pois saksilla. Viininpunaisen hihnan päätä ei saa leikata.
3. **Säätäminen – Proksimaalikalvosin:** Aseta proksimaalikalvosin hieman kainalon distaalipuolelle käsivarren ollessa lastassa. Älä laita kalvosinta liian lähelle kainaloa. **Huomautus:** Jos lastaa on säädettävä lisää, katso seuraavaa vaihetta. Proksimaalikalvosimen säätäminen: Irrota vaahtomuovivuori, irrota kaksi ruuvia ja aseta kalvosin haluttuihin säätöreikiin. Kiinnitä kalvosin uudelleen ja aseta vuori takaisin paikoilleen.
4. **Kiristys:** Voimaa lisätään ja vähennetään kääntämällä jännitteensäätöruuvin jompaakumpaa päätä. Säädä sitä päätä, johon pääset helpommin käsiksi säätötyökalulla.
5. **Ojennusasennosta koukistusasentoon muuntaminen:** Ortoosi voidaan muuttaa ojennuksesta koukistukseen kääntämällä jännitteensäätöruuvia ja vaihtamalla kaapelin kiristys vastakkaiseksi. Käännä ruuvia, kunnes kaapeli on tiukalla ja jännite on halutulla tasolla. **Huomautus:** Kun kaapeli on kiedottu taljan alaosan ympärille, ortoosi on ojennusasennossa. Kun se on kiedottu taljan yläosan ympärille, lasta on koukistusasennossa.
6. **Pro-lock™ EZ -kiinnitysjärjestelmä:** Pro-lock™ EZ -kiinnitysjärjestelmän avulla Pro-glide jr.™ voidaan pukea ja riisua jännitettä vähentämättä. Ota Pro-lock™-nasta säilytyskotelosta ja aseta se lukitusreikään. Siirrä käsivartta hitaasti jännitevoimaa vasten ja paina samalla Pro-lock™-nastaa alaspäin. Nasta naksahtaa reikään, kun ne ovat kohdakkain. Pro-lock™-nasta lukitsee saranan 0°:n , 45°:n tai 90°:n asentoon. Irrota Pro-lock™-nasta siirtämällä käsivartta jännitevoimaa vasten, jolloin paine ei kohdistu nastaan. Siirrä ja käännä nastaa samanaikaisesti ulos reiästä ja aseta se takaisin koteloonsa.

TEKNISET TIEDOT
Paino: 453–538 g
Toimintaväli:
Ojennus: 25°:n yliojennus – 130°:n koukistus.
Koukistus: 130°:n koukistus – 25°:n yliojennus.
Maksimijännite: 4,2 kg

HOITO-OHJEET
Puhdista Wire-foam™-pehmusteet ja saranan ulkopuoli hankaamattomalla puhdistusaineella. Hihnat ja vuori voidaan pestä pesukoneessa. Ripusta lasta ja hihnat kuivumaan ennen käyttöä.

VAROTOIMI
Seuraavat tilat vaativat erityistä varovaisuutta: etäverisuonien sairaus, parantumassa olevat ihovammat, lievä spastisuus, heterotooppinen luutuminen, lievä osteoporoosi.

Potilaskohtaiseen käyttöön – vain pehmeät materiaalit

SVENSKA

DYNAMISK ARMBÅGSORTOS FÖR ÖKAD LEDRÖRLIGHET (ROM)

VIKTIGT
Läs igenom hela bruksanvisningen innan ortosen sätts på.

AVSEDD ANVÄNDNING
Pro-glide jr.™ dynamisk armbågsortos för ökad ledrörlighet har konstruerats för behandling av ledstelhet och etablerade mjukdelskontrakturer som kan ha uppkommit genom trauma eller immobilisering. Pro-glide jr. dynamisk armbågsortos får endast användas under överinseende av legitimerad sjukvårdspersonal. Metoderna vid användning varierar beroende på diagnosen och bör alltid beslutas i samråd med patientens läkare. Den här ortosen kombinerar flexions- och extensionsmöjligheter i en och samma produkt. Varje ortos levereras i extensionsläge. Omställning till flexionsläge beskrivs i detalj i steg 5.

KONTRAINDIKATIONER
Ortosen bör ej användas om något av följande tillstånd föreligger: Svår spasticitet; svår osteoporos; tromboflebit. Om smärta, domningar, svullnad eller hudirritation uppträder då patienten bär ortosen skall den tas av. Patienten skall därefter undersökas på nytt och lämpliga justeringar utföras.

DELAR
Bicepsmanschett
Proximal manschett
Pro-Lock™ sprint
Mittmanschett
Underarmsmanschett
Distal manschett

STORLEKSVAL FÖR BARN

Mått	B	C	D
Omkrets biceps	16,5 – 19,7 cm	19,0 – 24,3 cm	21,6 – 27,9 cm
Omkrets underarm	15,2 – 19,7 cm	19,0 – 22,9 cm	20,3 – 25,4 cm
Avstånd från handled till armbågsveck	12,7 – 17,8 cm	16,5 – 21,6 cm	16,5 – 21,6 cm
Avstånd från armhåla till armbågsveck	12,7 cm+	14,0 cm+	15,2 cm+
Ålder	4-7	7-9	9 +

KRAFTINSTÄLLNINGAR

Kraftindex som visas i fönstret	Kraft
1	1,2 kg
2	1,7 kg
3	2,3 kg
4	3,0 kg
5	3,5 kg
6	4,2 kg

Obs! Kraften sjunker när längden på justeringsarmen ökas.
Kraftvärdena är angivna i newton och gäller inom en noggrannhet av ±10%.
* Krafterna för modell 4127-B är mätta 8,9 cm från axeln (vridmoment: 3,63 Nm).
*Krafterna för modell 4127-C och D är mätta 11,4 cm från axeln (vridmoment: 4,67 Nm).
Hävstångens längd mäts från axeln (Pro-lock™-hållaren) till änden av justeringsarmen (steg 2).

BRUKSANVISNING
1. **Justering/inpassning – Mittmanschetten:** Lägg ut den öppna skenan med alla remmar maximalt lossade. Lossa skruvarna och justera mittmanschettens vidd genom att justera byglarna så att de passar underarmen. Manschetten måste vara centrerad; om den inte är det skall man lossa skruvarna och passa in den på nytt. Dra åt skruvarna ordentligt.
2. **Justering/inpassning – Distala manschetten:** För in armen i skenan så att armbågsvecket hamnar mitt för gångjärnets vridningsaxel. **Obs!** Den distala manschetten kan vid behov justeras åt höger eller vänster. Lossa skruvarna och ställ in längden på justeringsarmen, så att den distala manschetten hamnar 2-3 cm proximalt om caput ulnae. Drag åt skruvarna. **Obs!** Justeringsarmens längd avgör hur stor kraften blir; se tabellen över Kraftinställningar. Placera Vel-foam-manschetten runt underarmen och spänn fast den med de distala remmarna. **Obs!** Remänden med rödbruna ränder kan användas för att snabbt ta på och ta av manschetten. Tryck fast de distala remmarna från motsatt håll och klipp bort överflödig rem. Klipp inte av den rödbrunrandiga änden.
3. **Justering/inpassning – Proximal manschetten:** Låt armen ligga i skenan och placera den proximala manschetten alldeles distalt om armhålan, utan att den hamnar så nära att det blir obekvämt. **Obs!** Vid behov av ytterligare justeringar: se nästa steg. För att justera den proximala manschetten: ta bort skumplastinlägget, skruva loss de två skruvarna med brickor och flytta manschetten till önskade justeringshål. Skruva fast manschetten igen och sätt tillbaka inlägget.
4. **Justera spänningen:** Kraften ökas eller minskas genom att man vrider på valfri ände av kraftjusteringsskruven. Använd den sida som är lättast att komma åt med justeringsverktyget.
5. **Omställning extension/flexion:** Man ställer om ortosen från extension till flexion genom att vrida kraftjusteringsskruven och kasta om spänningen av kabeln. Fortsätt att vrida skruven tills det inte finns något spelrum i kabeln och du har fått önskad spänning. **Obs!** När kabeln är lindad runt trissans nedre del är ortosen i extensionsläge; när den är lindad runt trissans övre del är den i flexionsläge.
6. **Pro-lock™ EZ system för enkel påtagning:** Med Pro-lock™ EZ system för enkel påtagning kan patienten sätta på och ta av ortosen utan att ändra spänningsinställningen. Dra ut Pro-lock™-sprinten ur förvaringshållaren och sätt den i låshålet. För armen stegvis mot den pålagda spänningskraften, samtidigt som du trycker Pro-lock™-sprinten nedåt. När sprinten är mitt för ett låshål glider den in i hålet med ett distinkt klickljud. Pro-lock™-sprinten låser gångjärnet i 0°, 45°, eller 90°. När man vill ta bort Pro-lock™-sprinten skall man föra armen mot den pålagda spänningskraften, så att man minskar trycket på sprinten. Dra sprinten samtidigt som du vrider den så att den dras ut ur låshålet, och sätt sedan tillbaka den i hållaren.

SPECIFIKATIONER
Vikt: 453 – 539 g
Vinkelomfång:
Extension: 25° hyperextenderad till 130° flekterad.
Flexion: 130° flekterad till 25° hyperextenderad.
Maximal kraft: 4,2 kg

SKÖTSELRÅD:
Rengör Wire-foam™-kuddarna och gångjärnets utsida med rengöringsmedel utan slipmedel. Remmar och foder kan maskintvättas. Låt skenan och remmarna lufttorka innan ortosen används.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:
Särskild försiktighet skall iakttas om något av dessa tillstånd föreligger: perifer kärlsjukdom; ytliga sår under läkning; lätt spasticitet; ektopisk ossifikation; lätt osteoporos.

Endast för enpatientbruk – endast mjukvaror

Explanation of Symbols / **Explicación de los símbolos** / **Explication des symboles** / **Erläuterung der Symbole** / **Spiegazione dei simboli** / **Explicação dos Símbolos** / **Verklaring van de symbolen** / **Symbolforklaring** / **Symbolien merkitys** / **Förklaringar av symboler**

⚠ See Instructions for Use
Vea las instrucciones de uso
Voir les instructions d'utilisation
Gebrauchsanweisung beachten
Vedere le istruzioni per l'uso
Leia as instruções de utilização
Zie gebruiksaanwijzing
Se brugsvejledningen
Katso käyttöohjeita
Se bruksanvisning

LOT Batch Code
Número de lote
Numéro de lot
Seriennummer
Numero di lotto
Número de lote
Lotnr. (Partij)
Batch-kode
Erän koodi
Batchnummer

REF Catalog No.
Código
Numéro de catalogue
Katalog-Nr.
Codice
Nº de catálogo
Catalogusnr.
Katalog nr.
Tuotenro
Katalognr.

Rx Only **Caution: Federal U.S.A. law restricts this device to sale or use by or on the order of a physician (or properly licensed practitioner).**

Atención: En los EE.UU., las leyes federales solo autorizan la venta o uso de este dispositivo bajo receta médica (o de un profesional autorizado).

Attention : Selon la loi fédérale américaine, ce dispositif ne peut être vendu que sur prescription médicale.

Achtung: Laut Gesetz ist der Verkauf dieses Produkts in den USA nur auf ärzliche Anordnung gestattet.

Attenzione: La legge federale statunitense consente la vendita e l'uso di questo dispositivo esclusivamente da parte o su prescrizione di un medico (o di personale debitamente autorizzato).

Atenção: A lei federal (dos Estados Unidos) só permite a venda ou utilização deste dispositivo a médicos ou sob receita destes (ou de outro profissional devidamente credenciado).

Opgelet: In de Verenigde Staten mag dit product uitsluitend door of ap voorschrift van een arts (of een daartoe bevoegd paramedisch beroepsbeoefenaar) worden verkocht.

Forsigtig: I henhold til amerikansk lov må denne anordning kun sælges til, anvendes eller ordineres af en læge (eller anden autoriseret praktiserende).

Varoitus: Yhdysvaltain lain mukaan tämän tuotteen saa myydä vain lääkärille ja sitä saa käyttää vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

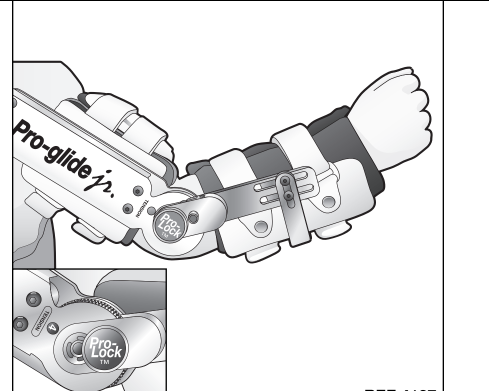
Varning: Eligt amerikansk federal lag får denna produkt endast säljas eller användas av läkare eller på läkares inrådan (eller vårdpersonal med adekvat legitimation).

Manufacturer
DeRoyal
200 DeBusk Lane
Powell, TN 37849 U.S.A.
888.938.7828

Authorized Representative
DeRoyal Europe, Ltd.
Virginia Road
Kells, County Meath Ireland
353.46.9280100

Part #1-4127G
Revision C
Revised 5/03

©2003 DeRoyal. All Rights Reserved.



REF 4127

DYNAMIC ELBOW ROM ORTHOSIS

ORTESIS DINÁMICA DE CODO (ROM)

ORTHÈSE DYNAMIQUE D'AMPLITUDE DE MOUVEMENT DE COUDE (ROM)

DYNAMISCHE ELBOGEN-ORTHESE (ROM)

ORTOSI DINAMICA ROM PER IL GOMITO (ROM)

ORTÓTESE DINÂMICA PARA AMPLITUDE DE MOVIMENTOS DO COTOVELO (ROM)

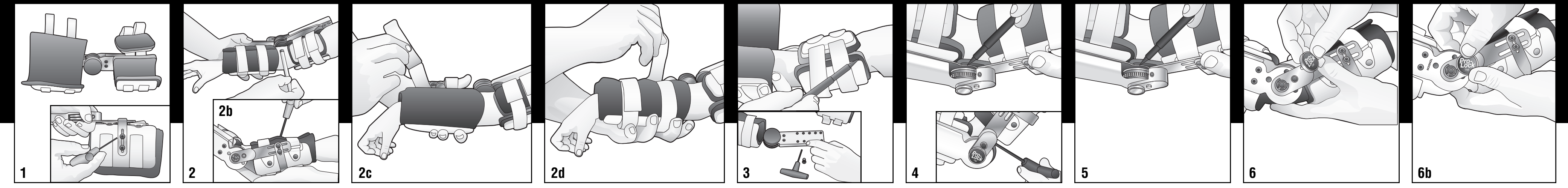
DYNAMISCHE ELLEBOOGORTHESE MET BEWEGINGSBEREIK (ROM)

DYNAMISK ALBUEORTOSE MED BEVÆGELSESOMRÅDE (ROM)

DYNAAMISEN LIIKERADAN KYYNÄRPÄÄORTOOSI (ROM)

DYNAMISK ARMBÅGSORTOS FÖR ÖKAD LEDRÖRLIGHET (ROM)

CE



ESPAÑOL

ORTESIS DINÁMICA DE CODO (ROM)

IMPORTANTE
Lea las instrucciones antes de aplicar la ortesis.

USO INDICADO
La ortesis ROM dinámica de codo Pro-glice jr™ fue diseñada para el tratamiento de la rigidez de las articulaciones y contracturas establecidas del tejido blando que pueden haberse causado por traumatismo o inmovilización. La ortesis dinámica de codo Pro-glide jr. debe utilizarse sólo bajo la supervisión de un profesional médico. Los protocolos para su uso dependen del diagnóstico y deben determinarse después de consultar con el médico del paciente. Esta ortesis combina los modos flexión y extensión en una sola unidad. Cada ortesis se suministra en modo de extensión. La conversión al modo flexión se describe detalladamente en el punto 5.

CONTRAINDICACIONES
La ortesis Pro-glide jr. no debe utilizarse si existe cualquiera de estas enfermedades: espasticidad grave, osteoporosis grave, tromboflebitis. Si se produce dolor, entumecimiento, tumefacción, o irritación cutánea durante el uso de la ortesis, ésta debe ser retirada. El paciente debe ser evaluado de nuevo para realizar los ajustes apropiados.

COMPONENTES
Manguito del bíceps
Manguito proximal
Pivote Pro-Lock™
Manguito central
Manguito del antebrazo
Manguito distal

TAMAÑO DE CODO PEDIÁTRICO

Medida	B	C	D
Circunferencia del bíceps	16,5 – 19,7 cm	19,0 – 24,3 cm	21,6 –27,9 cm
Circunferencia del antebrazo	15,2 – 19,7 cm	19,0 – 22,9 cm	20,3 – 25,4 cm
Distancia desde la muñeca al pliegue del codo	12,7 – 17,8 cm	16,5 – 21,6 cm	16,5 – 21,6 cm
Distancia desde la axila hasta el pliegue del codo	12,7 cm+	14,0 cm+	15,2 cm+
Rango de edad	4–7	7–9	9 +

AJUSTES DE FUERZA

Íbdice de fuerza en ventana ver	Fuerza
1	1,2 kg
2	1,7 kg
3	2,3 kg
4	3,0 kg
5	3,5 kg
6	4,2 kg

Nota: La fuerza disminuye a medida que aumenta el ajuste de la longitud del brazo.
La lectura de fuerza viene expresada en libras y es precisa en un rango de ±10%.
*fuerzas #4127-B midieron 8,9 cm desde el eje (32,2.lb. ó 14605,7 gr de momento de torsión).
*fuerzas #4127-C y D midieron 11,4 cm desde el eje (41,4 lb ó 18778,75 gr de momento de torsión).
La palanca se mide desde el eje (soporte Pro-lock™) hasta el final del brazo de ajuste (paso 2).

INSTRUCCIONES PARA EL USO
1. **Ajustar/encajar – Manguito central:** Ponga la férula abierta con todas las correas desabrochadas. Afloje los tornillos y ajuste el ancho del manguito central ajustando las abrazaderas para que encaje el antebrazo. El manguito debe estar centrado; si no lo está, afloje los tornillos y trate de moverlo de nuevo. Apriete bien los tornillos.
2. **Ajustar/encajar – Manguito distal:** Introduzca el brazo en la férula con el codo doblado alineado con el punto de pivoteo de la bisagra. **Nota:** El manguito distal puede ajustarse a la izquierda o derecha si fuera necesario. Afloje los tornillos y establezca la longitud del brazo de ajuste, colocando el manguito distal 2,54 cm en posición proximal con respecto a la cabeza del cúbito. Apriete los tornillos. **Nota:** La longitud del brazo de ajuste determinará la cantidad de fuerza, vea la tabla Ajustes de fuerza. Envuelva el antebrazo con un manguito de espuma y asegúrelo con las correas distales. **Nota:** El extremo de la correa con la lista roja se utiliza para una rápida instalación y desinstalación. Asegure las correas distales desde el extremo opuesto y corte el material sobrante de la correa con unas tijeras. No corte el extremo con la lista roja.
3. **Ajustar/encajar – Manguito proximal:** Con el brazo en la férula, coloque el manguito proximal en posición distal con respecto a la axila, pero no tan cerca como para que resulte incómodo. **Nota:** Si se necesitaran más ajustes, consulte el siguiente paso. Para ajustar el manguito proximal: retire el forro de espuma, retire los dos tornillos, y vuelva a colocar el manguito en los orificios deseados de ajuste. Vuelva a apretar el manguito y el forro.
4. **Ajustar tensión:** La fuerza se aumenta o disminuye girando el extremo del tornillo para ajuste de fuerza. Utilice el lado que permita el acceso más fácil con la herramienta de ajuste.
5. **Conversión extensión/flexión:** La conversión de la ortesis desde extensión se consigue girando el tornillo para ajuste de fuerza e invirtiendo la tensión del cable. Continúe girando el tornillo hasta que el cable esté firme y se haya alcanzado la tensión deseada. **Nota:** Cuando el cable está envuelto alrededor de la base de la polea, la ortesis está en extensión; cuando está envuelto alrededor de la parte superior de la polea, la ortesis está en flexión.
6. **Sistema de aplicación Pro-lockT™ EZ:** El sistema de aplicación Pro-lock™ EZ permite que Pro-glide jr.™ se instale y desinstale sin reducir la tensión. Retire el pivote Pro-lock™ de su soporte de almacenamiento y colóquelo en el orificio de bloqueo. Mueva gradualmente el brazo contra la fuerza de tensión aplicada mientras empuja hacia abajo el pivote Pro-lock™. El pivote se deslizará en el orificio receptor cuando esté alineado haciendo un "clic". El pivote Pro-lock™ bloquea la bisagra en 0°, 45° ó 90°. Para retirar el pivote Pro-lock™, mueva en contra de la fuerza de tensión aplicada para quitar presión al pivote. Deslice y gire el pivote al mismo tiempo fuera del orificio receptor e introdúzcalo de nuevo en su soporte.

ESPECIFICACIONES
Peso: 453 – 539 g
Rango:
Extensión: 25° hiperextendido hasta 130° flexionado.
Flexión: 130° flexionado hasta 25° hiperextendido.
Fuerza máxima: 4,2 kg

LIMPIEZA
Limpie las almohadillas Wire-foam™ y el exterior de la bisagra con un limpiador no abrasivo. Las correas y forros pueden lavarse a máquina. Seque al aire la férula y las correas antes de volver a utilizarlas.

PRECAUCIÓN
Debe tenerse precaución si existe cualquiera de estas condiciones: enfermedad vascular periférica; curación de heridas cutáneas; espasticidad leve; osificación heterotópica; osteoporosis leve.

Uso en un solo paciente – Sólo Tejidos

DEUTSCH

DYNAMISCHE ELBOGEN-ROM-ORTHESE

WICHTIG
Vor Anlegen der Orthese die Gebrauchsanweisung vollständig lesen.

VERWENDUNGSZWECK
Die dynamische Ellbogen-ROM-Orthese Pro-glide jr.™ ist zur Behandlung von Gelenksteife und diagnostizierter Weichteilkontrakturen als Folge von Trauma oder Immobilisierung vorgesehen. Die dynamische Ellbogen-ROM-Orthese Pro-glide jr. sollte nur unter Überwachung durch qualifiziertes Pflegepersonal verwendet werden. Das Anwendungsprotokoll hängt von der Diagnose ab und sollte gemeinsam mit dem behandelnden Arzt festgelegt werden. Diese Orthese vereinigt Flexion und Extension in einer Einheit. Jede Orthese wird im Extensionsmodus ausgeliefert. Die Konversion in den Flexionsmodus wird ausführlich in Schritt 5 beschrieben.

GEGENANZEIGEN
Das Pro-glide jr. darf bei Vorliegen einer der folgenden Erkrankungen nicht verwendet werden: Schwere Spastizität; schwere Osteoporose; Thrombophlebitis. Die Orthese sollte abgenommen werden, wenn beim Tragen Schmerzen, Taubheit, Schwellungen oder Hautreizungen auftreten. Der Zustand des Patienten muss in diesem Fall beurteilt und die Orthese evtl. neu eingestellt werden.

KOMPONENTEN
Bizepsmanschette
Proximale Manschette
Pro-Lock™-Stift
Mittenmanschette
Unterarmmanschette
Distale Manschette

ELLBOGENGRÖSSENBESTIMMUNG - PÄDIATRIE

Abmessungen	B	C	D
Bizepsumfang	16,5 – 19,7 cm	19,0 – 24,3 cm	21,6 – 27,9 cm
Unterarmumfang	15,2 – 19,7 cm	19,0 – 22,9 cm	20,3 – 25,4 cm
Abstand Handgelenk-Ellbogenbeuge	12,7 – 17,8 cm	16,5 – 21,6 cm	16,5 – 21,6 cm
Abstand Achselhöhle-Ellbogenbeuge	12,7 cm+	14,0 cm+	15,2 cm+
Altersbereich	4-7	7-9	9 +

KRAFTEINSTELLUNGEN

Krafteindex im Sichtfenster	Kraft
1	1,2 kg
2	1,7 kg
3	2,3 kg
4	3,0 kg
5	3,5 kg
6	4,2 kg

Hinweis: Die Kraft nimmt mit zunehmender Einstellungsarmlänge ab.
Krafteinstellungen sind in Pounds mit einer Genauigkeit von ±10 %.
*#4127-B Kräfte 8,9 cm von der Achse entfernt gemessen (32,2 in.lb. Drehmoment).
*#4127-C und D Kräfte 11,4 cm von der Achse entfernt gemessen (41,4 in.lb Drehmoment).
Hebelübersetzungsverhältnis wird von der Achse (Pro-lock™-Halter) zum Ende des Einstellungsarms gemessen (Schritt 2).

GEBRAUCHSANWEISUNG
1. **Einstellung/Anpassung – Mittenmanschette:** Schiene offen mit allen Riemen gelöst hinlegen. Schrauben lockern und Breite der Mittenmanschette über die Halterung auf den Unterarm passend einstellen. Die Manschette muss zentriert sein, anderenfalls die Schrauben wieder lockern und erneut einstellen. Schrauben fest anziehen.
2. **Einstellung/Anpassung – Distale Manschette:** Den Arm so in die Schiene legen, dass die Ellbogenbeuge zum Drehpunkt des Scharniers hin ausgerichtet ist. **Hinweis:** Die distale Manschette kann nach Bedarf rechts und links justiert werden. Schrauben lockern und Länge des Einstellungsarms einstellen, wobei die distale Manschette 2,54 cm proximal zum Ulna-Kopf positioniert wird. Schrauben festziehen. **Hinweis:** Die Länge des Einstellungsarms bestimmt die Höhe der Kraft, siehe Tabelle Krafteinstellungen. Den Unterarm mit der Vel-Foam-Manschette umwickeln und mit den distalen Riemen befestigen. **Hinweis:** Das Riemenende mit dem burgunderfarbenen Streifen dient zum schnellen Anlegen und Abnehmen. Die distalen Riemen vom anderen Ende festmachen und überstehende Riemen mit einer Schere abschneiden. Das Ende mit dem burgunderfarbenen Streifen nicht abschneiden.
3. **Einstellung/Anpassung – Proximale Manschette:** Mit dem Arm in der Schiene die proximale Manschette knapp distal zur Achselhöhle, jedoch in ausreichendem, keine Unannehmlichkeiten verursachenden Abstand, anlegen. **Hinweis:** Falls weitere Einstellungen erforderlich sind, mit dem nächsten Schritt fortfahren. Einstellen der proximalen Manschette: Die Schaumstoffeinlage und die beiden Schrauben entfernen, und die Manschette zu den gewünschten Einstelllöchern verlegen. Die Manschette wieder befestigen und die Einlage einführen.
4. **Spannungseinstellung:** Die Kraft wird durch Drehen an einem der beiden Enden der Krafteinstellschraube erhöht oder erniedrigt. Dies geschieht am Besten an der Seite, die mit dem Einstellwerkzeug am leichtesten zugänglich ist.
5. **Extension/Flexion-Konversion:** Zur Konversion der Orthese von Extension wird die Krafteinstellungsschraube gedreht und die Spannung am Kabel umgekehrt. Die Schraube so lange drehen, bis das Kabel straff gespannt und die gewünschte Spannung erreicht ist. **Hinweis:** Die Orthese ist in Extension, wenn das Kabel um den unteren Teil der Rillenscheibe und in Flexion, wenn es um den oberen Teil der Rillenscheibe gewickelt ist.
6. **Pro-lock™ EZ-Schnellanwendungssystem:** Mit dem Pro-lock™ EZ Schnellanwendungssystem kann das Pro-glide jr.™ ohne Reduzieren der Spannungseinstellung angelegt und abgenommen werden. Den Pro-lock™-Stift aus seiner Halterung nehmen und in das Sicherungsloch stecken. Den Arm langsam gegen die einwirkende Spannung bewegen und gleichzeitig nach unten auf den Pro-lock™-Stift drücken. Der Stift gleitet mit einem Klicken in eine Aufnahmeöffnung, sobald er richtig ausgerichtet ist. Der Pro-lock™-Stift sperrt das Scharnier bei 0°, 45° oder 90°. Zum Entfernen des Pro-lock™-Stifts wird dieser durch Bewegung gegen die einwirkende Spannung entlastet. Den Stift durch gleichzeitiges Schieben und Drehen aus der Aufnahmeöffnung lösen und in seine Halterung einsetzen.

SPEZIFIKATIONEN
Gewicht: 453 – 539 g
Bereich:
Extension: 25° hyperextendiert auf 130° gebeugt.
Flexion: 130° gebeugt auf 25° hyperextendiert.
Maximalkraft: 4,2 kg

PFLEGEANWEISUNG
Wire-foam™-Polster und Außenseite des Scharniers mit scheuerfreiem Reinigungsmittel reinigen. Riemen und Einlagen sind maschinenwaschbar. Schiene und Riemen vor dem Anlegen an der Luft trocknen lassen.

VORSICHTSMASSNAHMEN
Bei Vorliegen einer der folgenden Erkrankungen vorsichtig vorgehen: Periphere Verschlusskrankheit; abheilende Hautwunden; milde Spastizität; heterotope Ossifizierung; milde Osteoporose.

Nur zum Einsatz bei einem Patienten – Nur Softgoods

ITALIANO

ORTOSI DINAMICA PER IL GOMITO (ROM)

IMPORTANTE
Prima di applicare l'ortosi, leggere tutte le istruzioni.

USO PREVISTO
L'ortosi dinamica ROM (range of movement o escursione dei movimenti) Pro-glide jr.™ per il gomito è destinata al trattamento della rigidità articolare e delle contratture persistenti dei tessuti molli, conseguenti a trauma o immobilizzazione. Usare l'ortosi dinamica Pro-glide jr. per il gomito esclusivamente sotto la supervisione di un sanitario qualificato. I protocolli d'uso variano a seconda della diagnosi e devono essere determinati dopo avere consultato il medico curante. Questa ortosi combina modalità di flessione e di estensione in una sola unità. Tutte le ortosi sono fornite in modalità di estensione. La conversione in flessione è descritta dettagliatamente al punto 5.

CONTROINDICAZIONI
Non usare Pro-glide jr. in presenza di una delle condizioni seguenti: spasticità grave, osteoporosi grave, tromboflebite. Rimuovere l'ortosi qualora la sua applicazione causasse dolore, intorpidimento, gonfiore o irritazione cutanea. Riesaminare il paziente e apportare modifiche appropriate.

COMPONENTI
Manicotto bicipitale
Manicotto prossimale
Perno Pro-Lock™
Manicotto centrale
Manicotto per avambraccio
Manicotto distale

MISURE PEDIATRICHE DEL GOMITO

Misura	B	C	D
Circonferenza del bicipite	16,5 –19,7 cm	19,0 – 24,3 cm	21,6 – 27,9 cm
Circonferenza dell'avambraccio	15,2 – 19,7 cm	19,0 – 22,9 cm	20,3 – 25,4 cm
Distanza dal polso alla piega del gomito	12,7 – 17,8 cm	16,5 – 21,6 cm	16,5 – 21,6 cm
Distanza dall'ascella alla piega del gomito	12,7 cm+	14,0 cm+	15,2 cm+
Gamma di età	4–7	7–9	9 +

REGOLAZIONI DELLA FORZA

Indice della forza nella finestra di visualazzazione	Forza
1	1,2 kg
2	1,7 kg
3	2,3 kg
4	3,0 kg
5	3,5 kg
6	4,2 kg

Nota: la forza diminuisce mano a mano che aumenta la lunghezza del braccio di regolazione.
Le letture della forza sono in chilogrammi e hanno una precisione di +-10%.
*#4127-Forze B misurate a 8,9 cm dall'asse (torsione di 0,37 kgm).
*#4127-Forze C e D misurate a 11,4 cm dall'asse (torsione di 0,48 kgm).
La leva è misurata dall'asse (supporto Pro-lock™) all'estremità del braccio di regolazione (punto 2).

ISTRUZIONI PER L'USO
1. **Regolazione/applicazione – Manicotto centrale:** Aprire il tutore con tutte le fascette slegate. Allentare le viti e regolare la larghezza del manicotto centrale, regolando le staffe in base all'avambraccio. Il manicotto deve essere centrato; in caso contrario, allentare le viti e spostarlo. Serrare bene le viti.
2. **Regolazione/applicazione – Manicotto distale:** Inserire il braccio nel tutore con la piega del gomito allineata con il punto di articolazione della cerniera. **Nota:** se necessario, il manicotto distale può essere regolato a sinistra o a destra. Allentare le viti e impostare la lunghezza del braccio di regolazione, posizionando il manicotto distale a in posizione prossimale, a 2-3 cm dalla testa dell'ulna. Serrare le viti. **Nota:** la lunghezza del braccio di regolazione determina l'entità della forza; vedere la tabella Regolazioni della forza. Avvolgere il manicotto in Vel-foam attorno all'avambraccio e fissarlo con le fascette distali. **Nota:** l'estremità della fascetta con la striscia rossa è usata per indossare e rimuovere rapidamente l'ortosi. Chiudere le fascette distali all'estremità opposta e tagliare con le forbici la parte di fascetta in eccesso. Non tagliare l'estremità con la striscia rossa.
3. **Regolazione/applicazione – Manicotto prossimale:** Con il braccio nel tutore, posizionare il manicotto prossimale in posizione distale rispetto all'ascella, ma non così vicino da causare disagi. **Nota:** qualora fosse necessaria un'ulteriore regolazione, vedere il punto successivo. Per regolare il manicotto prossimale, rimuovere il rivestimento in schiuma poliuretanica, rimuovere le viti e riposizionare il manicotto sui fori di regolazione desiderati. Rifissare il manicotto e inserire il rivestimento.
4. **Regolazione della tensione:** Per aumentare o diminuire la forza, far ruotare un'estremità dell'apposita vite di regolazione. Scegliere il lato che consente l'accesso più agevole con lo strumento di regolazione.
5. **Conversione estensione/flessione:** Per eseguire la conversione estensione/flessione dell'ortosi, far ruotare la vite di regolazione della forza e invertire la tensione sul cavo. Continuare a far ruotare la vite fino a eliminare il gioco del cavo e ottenere la tensione desiderata. **Nota:** quando il cavo è avvolto intorno alla parte inferiore della puleggia, l'ortosi è in estensione, mentre se è avvolto intorno alla parte superiore, l'ortosi è in flessione.
6. **Sistema di applicazione Pro-lock™ EZ Il sistema di applicazione:** Pro-lock™ EZ consente di indossare e rimuovere Pro-glide jr.™ senza ridurre l'impostazione della tensione. Rimuovere il perno Pro-lock™ dal supporto di alloggiamento e inserirlo nel foro di bloccaggio. Spostare gradualmente il braccio, contrastando la forza di tensione applicata, e premere verso il basso il perno Pro-lock™. Il perno scivola nel foro di destinazione producendo uno scatto positivo allorché è allineato. Il perno Pro-lock blocca la cerniera a 0°, 45° o 90°. Per rimuovere il perno Pro-lock™, contrastare la forza di tensione applicata per eliminare la pressione esercitata sul perno. Fare scorrere e ruotare il perno rimuovendolo dal foro di destinazione e reinserirlo nel supporto.

SPECIFICHE
Peso: 453 – 539 g
Escursione:
Estensione: da 25° in iperestensione a 130° in flessione.
Flessione: da 130° in flessione a 25° in iperestensione.
Forza massima: 4,2 kg

PULIZIA E MANUTENZIONE
Pulire i cuscinetti Wire-foam™ e l'esterno della cerniera con un detergente non abrasivo. Fascette e rivestimenti possono essere lavati in lavatrice. Prima dell'applicazione, asciugare all'aria il tutore e le fascette.

PRECAUZIONI
Esercitare cautela in presenza di una delle condizioni seguenti: vasculopatia periferica, lesioni cutanee in guarigione, spasticità lieve, ossificazione eterotopica, osteoporosi lieve.

Da usarsi su un solo paziente – esclusivamente materiali morbidi

ENGLISH

DYNAMIC ELBOW ROM ORTHOSIS

IMPORTANT
Read instructions completely before applying orthosis.

INTENDED USE
The Pro-glide jr.™ dynamic elbow ROM orthosis was designed for the treatment of joint stiffness and established soft tissue contractures which may have resulted from trauma or immobilization. The Pro-glide jr. dynamic elbow orthosis should only be used under the supervision of a qualified healthcare professional. Protocols for use vary depending on the diagnosis and should be determined after consulting with the patient's physician. This orthosis combines flexion and extension modes in a single unit. Each orthosis is delivered in an extension mode. Conversion to flexion is described in detail in step 5.

CONTRAINDICATIONS
The Pro-glide jr.™ should not be used if any of the following conditions exist: Severe spasticity; severe osteoporosis; thrombophlebitis. If pain, numbness, swelling, or skin irritation occurs while wearing the orthosis, it should be removed. The patient should be re-evaluated and appropriate adjustments made.

COMPONENTS
Bicep Cuff
Proximal Cuff
Pro-Lock™ Pin
Center Cuff
Forearm Cuff
Distal Cuff

PEDIATRIC ELBOW SIZING

Measurement	B	C	D
Circumference of Biceps	6.5" – 7.75 "	7.5" – 9.5"	8.5" – 11"
Circumference of Forearm	6" – 7.75"	7.5" – 9"	8" – 10"
Distance from Wrist to Elbow crease	5" – 7"	6.5" – 8.5"	6.5" – 8.5"
Distance from Arm Pit to Elbow crease	5" +	5.5" +	6" +
Age Range	4-7	7-9	9 +

FORCE ADJUSTMENTS

Force index in view window	Force
1	2.6 lbs.
2	3.8 lbs.
3	5.1 lbs.
4	6.6 lbs.
5	7.8 lbs.
6	9.2 lbs.

Note: Force decreases as adjustment arm length increases.
Force readings are in pounds and are accurate to within +-10%.
*#4127-B forces measured 3.5" from axis (32.2 in.lb. of torque).
*#4127-C and D forces measured 4.5" from axis (41.4 in.lb of torque).
Leverage is measured from axis (Pro-lock™ Holder) to end of adjustment arm (step 2).

DIRECTIONS FOR USE
1. **Adjust/Fit: Center Cuff:** Lay splint open with all straps unfastened. Loosen screws and adjust width of center cuff by adjusting brackets to fit forearm. Cuff must be centered; if not, loosen screws and try moving again. Tighten screws securely.
2. **Adjust/Fit: Distal Cuff:** Insert arm into splint with elbow crease aligned with pivot point of hinge. **Note:** The distal cuff may be adjusted left or right if necessary. Loosen screws and set length of adjustment arm, positioning the distal cuff 1" proximal to the head of the ulna. Tighten screws. **Note:** Length of adjustment arm will determine the amount of force, see Force Adjustments chart. Wrap forearm with Vel-foam cuff and secure with distal straps. **Note:** The strap end with the burgandy stripe is used for quick donning and doffing. Clinch distal straps from opposite end and trim excess strap material with scissors. Do not cut end with the burgandy stripe.
3. **Adjust/Fit – Proximal Cuff:** With arm in splint, position the proximal cuff just distal to the armpit, but not so close as to make it uncomfortable. **Note:** If further adjustment is necessary, refer to next step. To adjust proximal cuff: remove foam liner, remove the two screws, and relocate the cuff to the desired adjustment holes. Refasten cuff and insert liner.
4. **Adjust Tension:** The force is increased or decreased by turning either end of the force adjustment screw. Use the side that allows easiest access with adjustment tool.
5. **Extension/Flexion Conversion:** Conversion of the orthosis from extension is accomplished by turning the force adjustment screw and reversing the tension on the cable. Continue turning screw until no slack is present in the cable and the desired tension has been reached. **Note:** When the cable is wrapped around the bottom portion of the pulley the orthosis is in extension; when wrapped around the top portion of the pulley the orthosis is in flexion.
6. **Pro-lock™ EZ Application System:** The Pro-lock™ EZ application system allows the Pro-glide jr.™ to be donned and doffed without reducing the tension setting. Remove the Pro-lock™ pin from it's storage holder and place in the locking hole. Gradually move arm against the applied tension force while pushing downward on the Pro-lock™ pin. The pin will slide into a receiving hole when it is aligned making a "click" sound. The Pro-lock™ pin locks the hinge at 0°, 45°, or 90°. To remove the Pro-lock™ pin, move against the applied tension force to take pressure off the pin. Slide and rotate the pin at the same time out of the receiving hole and insert back into its holder.

SPECIFICATIONS
Weight: 16 – 19 oz.
Range:
Extension: 25° hyper-extended to 130° flexed.
Flexion: 130° flexed to 25° hyper-extended.
Maximum Force: 9.2 lbs.

CARE INSTRUCTIONS
Clean Wire-foam™ pads and exterior of hinge with non-abrasive cleaner. Straps and liners may be machine washed. Air dry splint and straps prior to wearing.

PRECAUTION
Caution should be used if any of these conditions exist: peripheral vascular disease; healing skin wounds; mild spasticity; heterotopic ossification; mild osteoporosis.

Single Patient Use – Softgoods Only

FRANÇAIS

ORTHÈSE DYNAMIQUE D'AMPLITUDE DE MOUVEMENT DE COUDE (ROM)

IMPORTANT
Lire toutes les instructions avant d'appliquer l'orthèse.

USAGE PRÉVU
L'orthèse dynamique d'amplitude de mouvement de coude Pro-glide jr.™ est conçue pour le traitement de la raideur des articulations et des contractures de tissus mous établis, pouvant résulter d'un traumatisme ou d'une immobilisation. L'orthèse dynamique de coude Pro-glide jr. ne doit être utilisée que sous le contrôle d'un professionnel de la santé dûment qualifié. Les protocoles d'utilisation varient suivant le diagnostic et doivent être définis après consultation avec le médecin du patient. Cette orthèse peut être utilisée en mode d'extension aussi bien qu'en mode de flexion. Toutes les orthèses sont fournies en mode d'extension. La conversion au mode de flexion est décrite en détails à l'étape 5.

CONTRE-INDICATIONS
L'orthèse Pro-glide jr.™ ne doit pas être utilisée en présence des états suivants : spasticité aiguë, ostéoporose aiguë, thrombophlébite. En cas de douleur, de gonflement ou d'irritation cutanée, l'orthèse doit être retirée. Le patient devra être réévalué et les corrections nécessaires apportées.

COMPOSANTS
Bracelet de biceps
Bracelet proximal
Axe Pro-Lock™
Bracelet central
Bracelet d'avant-bras
Bracelet distal

DIMENSIONS DE COUDE PÉDIATRIQUES

Mesure	B	C	D
Tour de biceps	16,5 – 19,7 cm	19,0 –24,3 cm	21,6 – 27,9 cm
Tour d'avant-bras	15,2 –19,7 cm	19,0 – 22,9 cm	20,3 – 25,4 cm
Distance du poignet au pli du coude	12,7 – 17,8 cm	16,5 – 21,6 cm	16,5 – 21,6 cm
Distance de l'aisselle au pli du coude	12,7 cm +	14,0 cm +	15,2 cm +
Âge	4 –7 ans	7 – 9 ans	9 ans et plus

RÉGLAGES DE LA FORCE

Indice de force dans la fenêtre d'observation	Force
1	1,2 kg
2	1,7 kg
3	2,3 kg
4	3,0 kg
5	3,5 kg
6	4,2 kg

Remarque : la force diminue à mesure que la longueur du bras de réglage augmente.
Les forces sont indiquées en livres et leur exactitude est de +-10 %.
* forces pour Nº. 4127-B sont mesurées à 8,9 cm de l'axe (couple de 3,64 J).
* forces pour Nº. 4127-C et D sont mesurées à 11,4 cm de l'axe (couple de 4,68 J).
Le bras de levier est mesuré de l'axe (support Pro-lock™) à l'extrémité du bras de réglage (étape 2).

MODE D'EMPLOI
1. **Réglage/ajustement – Bracelet central :** poser l'attelle ouverte avec toutes les sangles détachées. Desserrer les vis et ajuster la largeur du bracelet central pour l'avant-bras en réglant les supports. Le bracelet doit être centré. S'il ne l'est pas, desserrer les vis et le déplacer. Serrer fermement les vis.
2. **Réglage/ajustement – Bracelet distal :** insérer le bras dans l'attelle, le pli du coude étant aligné sur le point d'articulation de la charnière. **Remarque :** au besoin, le bracelet distal peut être ajusté vers la droite ou la gauche. Desserrer les vis et ajuster la longueur du bras de réglage, en positionnant le bracelet distal à 2,54 cm de la tête du cubitus. Serrer les vis. **Remarque :** la longueur du bras de réglage détermine la force nécessaire. Voir le tableau des réglages de la force. Envelopper l'avant-bras avec le bracelet Vel-foam et serrer les sangles distales. **Remarque :** l'extrémité de la sangle dotée d'une bande rouge est utilisée pour l'enfilage et le retrait rapides. Fermer les sangles distales du côté opposé et couper l'excédent avec des ciseaux. Ne pas couper l'extrémité avec la bande rouge.
3. **Réglage/ajustement – Bracelet proximal :** le bras étant placé dans l'attelle, placer le bracelet proximal près de l'aisselle, mais pas suffisamment près pour qu'il soit gênant. **Remarque :** si un réglage supplémentaire est nécessaire, passer à l'étape suivante. Réglage du bracelet proximal : retirer la doublure en mousse et les deux vis, puis replacer le bracelet sur les trous de réglage désirés. Refermer le bracelet et insérer la doublure.
4. **Réglage de la tension :** la force peut être augmentée ou réduite en tournant un côté ou l'autre de la vis de réglage. Utiliser le côté le plus facilement accessible avec l'outil de réglage.
5. **Conversion extension/flexion :** la conversion d'extension en flexion de l'orthèse s'obtient en tournant la vis de réglage de la force et en inversant le sens de la tension du câble. Tourner la vis de façon à éliminer complètement le mou du câble et à obtenir la tension désirée. **Remarque :** lorsque le câble est enroulé depuis le dessous de la poulie, l'orthèse est en extension, lorsqu'il est enroulé à partir du dessus de la poulie, l'orthèse est en flexion
6. **Système d'application Pro-lock™ EZ :** le système d'application Pro-lock™ EZ permet d'enfiler et de retirer l'attelle Pro-glide jr.™ sans réduire le réglage de la tension. Retirer l'axe Pro-lock™ de son logement de rangement et le placer dans le trou de verrouillage. Pousser graduellement le bras contre la force de tension tout en poussant l'axe Pro-lock™ vers le bas. L'axe s'engagera dans un réceptacle et produira un déclic, indiquant qu'il est aligné. L'axe Pro-lock™ permet de verrouiller la charnière à 0°, 45° ou 90°. Pour retirer l'axe Pro-lock™, pousser contre la force de tension afin d'éliminer la pression exercée sur l'axe. Sortir l'axe du trou en le faisant en même temps glisser et tourner et le remettre en place dans son logement de rangement.

FICHE TECHNIQUE
Poids : 453 – 539 g
Portée :
Extension : 25° en hyperextension à 130° en flexion.
Flexion : 130° en flexion à 25° en hyperextension.
Force maximum : 4,2 kg

ENTRETIEN
Nettoyer les rembourrages Wire-foam™ et l'extérieur de la charnière avec un produit non abrasif. Les sangles et doublures peuvent être lavées en machine. Laisser l'attelle et les sangles sécher à l'air avant de les porter de nouveau.

PRÉCAUTIONS À PRENDRE
Prendre les précautions nécessaires en présence des conditions suivantes : acrosyndrome vasomoteur, plaies cutanées en voie de guérison, spasticité légère, ossification hétérotopique, ostéoporose légère.

Usage unique – consommables seulement